

## ROBERTO FARIA CAVALCANTI

Rua Albuquerque Sousa Muniz 227, Ap 28, Bl 1B  
04635-010 - São Paulo, SP, Brazil, Time zone: GMT-3  
Phone: + 55 11 3167-3033 or + 55 11 98135-0580 (mobile)  
E-mail: rob.cav@uol.com.br



## CAPABILITIES

Electronic Engineer with post-graduation on Business Administration, with a 21-year career in the telecommunications, computers and manufacturing automation industries and 14 years on translation business.

Worked on several projects for product development and production.

Seasoned technical translator in technology (electronics, ICT, mechanics, automation) and business (finance, marketing, logistics, human resources, quality), with an average production capacity of 3,000 words per day.

Proz.com certified professional translator.

International exposure acquired on technology transfer projects, visit to exhibitions and trade fairs in the USA, Germany, Italy, France, and Austria.

Fluency in English and Portuguese, knowledge of German (written and oral).

## TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance translations for the agencies: Advanced Language Translation, Foreign Language Services, Language & Culture Worldwide, SGS, ITR, Reflections, Access translations.

Translated the magazine "Holland Economic Tribune" (quarterly) into Brazilian Portuguese from 2001 to 2004.

Translated chemical, pharmaceutical, cosmetics and telecom patents into Portuguese.

Translated financial reports for international banks into Portuguese.

Translated several types of manuals and brochures for the automotive industry including automobiles, construction equipment, winches and cranes, mining equipment, trucks, etc. for agencies in the UK, Belgium, and United States.

Translated manuals and brochures for medical equipment including X-ray units, CT units, MRI units, Phaco equipment, microscopes, laser equipment.

Software and website localization of various industry areas into Portuguese.

Name analysis for company and products.

Consecutive interpretation in meetings, exhibitions, auditing activities, etc.

Translated ABNT and Telebrás telecommunication standards into English.

TOEIC graded score 880 out of 990.

## WORK HISTORY

Freelance English to Portuguese and Portuguese to English Translator from January/01 till present

Promon Eletrônica Ltda. - from September/95 to February/98

Position: Engineering Manager

Remark: From September/94 to August/95 I've been managing my own business and developing a foreign trade information system as a consultant.

Festo Automação Ltda. (Festo KG) - from January/89 to August/94

Positions: Automation Systems Business Unit Manager - from November/91 to August/94

Business Development Manager - from January/89 to October/91

CMW Equipamentos Ltda. (Westinghouse) - from September/87 to December/88

Position: Product Engineering Manager

Elebra S.A. Eletrônica Brasileira (Alcatel) - from January/77 to August/87

Positions: Equipment Engineering Manager - from January/85 to August/87

Data Switching Department Manager - from September/83 to December/84

Development Engineer - from January/77 to August/83

## EDUCATION

Electronic Engineering - Escola de Engenharia Mauá - 1976

Specialization on Business Management - FGV - 1986

## OTHER COURSES & TRAINING

- Software management and CMM - 2006
- Project management using PMBOK - 2005
- Into English, translation course with Danilo Nogueira - 2001
- Legal aspects of contracts - Promon - 1996
- ISO 9000 requirements - Promon - 1996
- Team work - Promon - 1996
- Strategic administration (International Seminar) - Amana - 1993
- Finance and accounting for non-financial officers - FGV - 1993
- Macroeconomics simulation, a Decision instrument - FGV - 1993